

Б.Р. КАРИМОВ, Ш.Ш. МУТАЛОВ

**УСРЕДНЕННЫЕ ЯЗЫКИ:
ПОПЫТКА РЕШЕНИЯ МИРОВОЙ
ЯЗЫКОВОЙ ПРОБЛЕМЫ**

«Фан»

Б.Р. КАРИМОВ, Ш.Ш. МУТАЛОВ

**УСРЕДНЕННЫЕ ЯЗЫКИ:
ПОПЫТКА РЕШЕНИЯ МИРОВОЙ
ЯЗЫКОВОЙ ПРОБЛЕМЫ**

**Ташкент
Издательство «Фан» Академии наук Республики Узбекистан
2008**

Брошюра посвящена усредненным языкам. Предлагается создать усредненные языки методом усреднения лексических фондов, языковых правил и норм родственных языков. Метод иллюстрируется с использованием примеров из лексики тюркских, славянских и романских языков. Аналогично предлагается создать и ряд других усредненных языков: усредненный индийский, германский, иранский и т. д. Рассмотрены политико-правовые, социокультурные и лингвистические проблемы усредненных языков.

Для специалистов и всех интересующихся.

The creation of averaged languages compiled by a special method of averaging vocabularies and grammar rules and norms of cognate languages has been proposed. The method has been illustrated using examples of the vocabularies of the Turkic, Slavonic and Romance languages. The method is valid for compiling averaged Indian, Iranian, German and so on languages. Political, legal, social, cultural, and linguistic problems of averaged languages have been investigated.

Es ist vorgeschlagen, eine Durchschnittssprache durch bildung eines durchschnittlichen lexikalischen Bestandes, der durchschnittlichen grammatischen Regeln und der durchschnittlichen Sprachnormen der verwandten Sprachen zu schaffen. Diese Methode ist mit Hilfe der Beispiele aus der Lexik der türkischen, slawischen und romanischen Sprachen illustriert. Die öhnliche Methode kann für die Bildung folgender Durchschnittssprachen gebraucht werden: durchschnittsiranische, durchschnittsindische, durchschnittsgermanische u.a. Die politisch-rechtlichen, sozialkulturellen und linguistischen Probleme werden dabei untersucht.

Il est à proposer de créer des langues moyennes par la voie de moyennage des fond léxique, des regles linguistiques. Cette méthode est illustré par l'emploi des donnés du léxique des langues turques, slaves et romanes. En même temps on propose de créer les autres langues moyennes: persane-moyenne, indienn-moyenne, germanique-moyenne et d'autres. On étudie les problèmes politiques, sociaux, culturels et linguistiques de la langue moyenne.

Ответственный редактор: кандидат филологических наук Б. Умарова

**Рецензенты: доктор филологических наук К.Махмудов,
кандидат филологических наук Б.Юсупов,
кандидат политических наук Ф. Ф. Толипов.**

© Издательство «Фан» АН РУз, 1993

© Издательство «Фан» АН РУз, 2008

ISBN 978-9943-09-446-8

Предисловие

Первое издание брошюры было осуществлено в 1992 г. Многое изменилось в мире со времени первого издания, но этого не произошло с мировой языковой проблемой. Ценность английского языка кажется даже возросшей, благодаря (а) быстрому расширению Интернета и (б) отступлению соперника английского языка, т. е. русского. Некоторые специалисты считают, что китайский язык находится на пути к тому, чтобы стать мировым языком. Несмотря на то, что китайский язык не является наиболее применяемым языком в области научно-технической информации, он относится к наиболее распространенным языком в отношении числа людей, для которых является родным, и тех, кто говорит на нем как на втором языке, и изучает его. Таким образом, мировая языковая проблема, как обеспечение языковых прав личности, продолжает оставаться актуальной. Поэтому во втором издании брошюры общим вопросам усредненных языков уделено больше внимания.

Мы решили добавить еще три тюркских языка – киргизский, туркменский и уйгурский к пяти рассмотренным ранее. Это придает модели большую наглядность и сбалансированность в смысле представительства трех групп тюркской языковой семьи. Для второго издания были обновлены данные о числе носителей рассматриваемых языков. В первом издании в качестве источников информации о численности носителей языков и численности народов использовались справочники. К счастью, во втором издании проблема данных о численности носителей языков и народов была решена благодаря веб-сайту Joshua Project (www.joshuaproject.net). Сравнение данных о населении и носителях языков Joshua Project с имеющимися данными переписей в некоторых странах показало достаточную точность первых. Данные Joshua Project взяты из разнообразных источников. Создатели веб-сайта брали за основу данные переписей, где это возможно. Эти данные дополняются сведениями от отдельных лиц, обладающих соответствующей информацией. Кроме того, нами разрабатывается модель усредненных языков, и точность данных можно считать удовлетворительной.

Так как население стран и численность носителей языков меняется со временем, меняются некоторые коэффициенты модели. Во втором издании появилась возможность изучить поведение коэффициентов во времени. Коэффициенты меняются мало, а и их отношения почти не меняются. Анализ приведен в Приложении.

УСРЕДНЕННЫЕ ЯЗЫКИ: ПОПЫТКА РЕШЕНИЯ МИРОВОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПРОБЛЕМЫ

Несмотря на некоторые особенности процесса формирования наций, большинство существующих наций развились из родственных племен и общенациональный язык, литературный язык нации развивался на основе племенных диалектов в результате их взаимодействия. С точки зрения генезиса кажется естественным, что зародыши наций находятся среди родственных племен, населявших соседствующие территории и имевших более тесные коммуникации. Кроме того, чем ближе были их языки, тем легче была коммуникация. Таким образом, роды, племена, народности и нации следует рассматривать как исторические стадии развития общего родового феномена этнации, которая развивается вместе с соседствующими этнациями, т. е. родами, племенами, народностями и нациями и поддерживает коммуникацию с ними. Б. Каримов предложил данный подход и назвал родовое понятие этнацией, этническое окружение – ойкуменой этнации, а подход – ойкуменическим. Исторически этнация развивается вместе с ее ойкуменой и проходит такие стадии, как: род, племя, народность и нация. В перспективе ойкумена каждой этнации расширяется до всего человечества¹.

Человечество в будущем будет единым целым. Стадии развития, когда родственные нации образуют общности более высокого уровня, представляются неизбежными. Но следует иметь в виду, что могут существовать неверные пути консолидации наций, такие как имевшие место в прошлом попытки сформировать единые народы. Проводя политику консолидации наций, следует принимать во внимание, что этническое самосознание является общечеловеческой ценностью.

В мировой истории известен ряд широких движений за консолидацию наций. Например, пангерманизм, панславизм, пантюркизм, панмонголизм, паниранизм, паниндизм были такими движениями. Несмотря на их особенности, все эти движения идентичны в своей сущности и образуют родовое понятие. Мы назвали это понятие «этнический лингвистический панизм», или сокращенно – «этнолингвопанизм».

Этнолингвопанизм является применением философской концепции потенциального единства к определенной этнической группе. Близость определенной группы народов и сознание того, что люди этой группы могут понимать друг друга в определенной мере, даже если каждый из них знает только свой язык, является основой любого специфического вида этнолингвопанизма. Подобие процесса коммуникации между людьми, говорящими на диалектах одного языка, и представителями вышеупомянутых народов является гносеологическим основанием возникновения соответствующего панизма. Если есть возможность, то этнолингвопанизм использует и такие характеристики, как близость культуры, религии, литературы, происхождения, исторических судеб и так далее этносов, близость чьих языков служила основой при обосновании соответствующего этнолингвопанизма.

По нашему мнению, этнолингвопанизмы образуют следующие типы:

1. Лингвокультурный этнолингвопанизм, т. е. идеи сближения языков и алфавитов наций, принадлежащих этнолингвопанизму, создания вспомогательного общего языка для них и идеи расширения общих черт культуры, усиления взаимной коммуникации и взаимопомощи;

2. Политический этнолингвопанизм, т. е. идеи создания федеративного, конфедеративного государства, сообщества или унитарного, неделимого государства данных наций;

¹ См. подробнее в ст.: Каримов Б.Р. К характеристике сущности нации и межнациональных отношений // *Общественные науки в Узбекистане*.1991.N.9.C.27-33; Его же. Ойкуменическая концепция нации и проблемы развития языков. Якутск, 2004.

3. Крайний этнолингвопанизм, который выдвигает идеи о необходимости введения единого языка, формирования более многочисленной нации из близких, но, тем не менее, отдельных наций.

В настоящее время единство человечества необходимо для его выживания, целесообразно сознательно искать пути для формирования и сохранения такого единства. Объединение близких наций в федерации, конфедерации или унитарные государства согласно их волеизъявлению является одним из таких путей.

В многонациональных государствах возникает языковая проблема. В таких государствах должен быть язык, служащий в качестве общего языка общения, называемый языком-посредником. В мире существует много языков-посредников. Модно рассматривать английский язык как мировой язык-посредник, и в мире существуют много регионов с их собственными языками-посредниками. Например, суахили является таким языком в Восточной Африке, хинди - в Индостане, испанский и португальский в - Латинской Америке и т. д. Но национальный язык в качестве языка-посредника имеет, по меньшей мере, два неприемлемых свойства.

Во-первых, с точки зрения справедливости в духовной жизни, т.к. носители других языков будут чувствовать себя ущемленными в своих правах применения их родных языков. Во-вторых, с экономической точки зрения, все народы, кроме носителей языка-посредника, будут отставать на годы из-за необходимости изучать язык-посредник наряду со своими родными языками для получения мировой информации. Таким образом, можно прийти к заключению, что ни один национальный язык не пригоден для роли языка-посредника.

Латынь и плановые языки наподобие Эсперанто также не пригодны, так как первый беден в отношении терминологии, касающейся современных науки, техники и производства, а последний близок к языкам романской группы, т. е. его нейтральность не на желаемом уровне.

Региональным языком-посредником должен быть язык, в равной мере близкий к языкам народов региона, где предполагается, что он будет языком общения. Язык всемирного общения должен отвечать таким же требованиям. По нашему мнению, региональные языки межнационального общения должны быть созданы на базе групп родственных языков согласно специальному методу, обеспечивающему его нейтральность, а также и оптимальную степень понятности как можно большему числу людей среди носителей этих языков.

Демократический усредненный этнолингвопанизм характеризуется определенной спецификой культурной и языковой политики. Рассмотрим некоторые аспекты этих проблем.

В рамках концепции этнолингвопанизма разрабатывается два основных подхода к языковой политике, направленные на формирование: 1) усредненного языка; и 2) общего языка для коммуникации родственных по языку этнаций и этнических групп.

С другой стороны, ускорение темпов социальных процессов, формирование системы глобальных проблем человечества приводит к необходимости перехода к ноосфере, в частности, к моделированию и управлению информационными и языковыми процессами. Метод создания языка-посредника должен соответствовать объективному механизму процесса формирования койне в ходе общения носителей родственных языков, имитационно моделировать его. Чем у большего числа: 1) родственных языков и 2) индивидов носителей этих языков встречается определенная форма при реализации некоторого языкового феномена, тем больше вероятность включения этой нормы в систему норм койне.

Механизм, или метод, создания языка-посредника важен, так как в осознании своей этнической принадлежности личностями, считающими своим родным языком родственные языки, важную (хотя и не решающую) роль играет степень близости этих языков, осознание личностью своих языков, как самостоятельных языков или как

диалектов одного языка. В системах диалектов различных языков мера близости диалектов, приводящая к осознанию носителями диалектов принадлежности к одному языку, существенно различается. В целях содействия устранению этого неравенства разработан метод количественной оценки меры синхронической близости диалектов и родственных языков². Затем, своего рода инверсия вышеуказанного метода, был предложен метод создания потенциального языка общей коммуникации, или языка-посредника, для группы родственных этнаций.

Сутью предложенного метода является выявление общего фонда для группы диалектов или языков посредством специальной математической процедуры и кодификация данного общего фонда в качестве стандарта, т. е. как единицы соответствующего уровня создаваемого языка. Процедура следующая: единицам уровней языка сопоставляются векторы. Как правило, единицы уровней имеют варианты: различные значения слов, позиционные варианты фонем и морфем, различные способы выражения синтаксических отношений. Векторное пространство, сопоставленное единицам уровня, построено таким образом, что главное значение единицы сопоставлено со значением 1, другие варианты соответствуют числам, меньше 1, согласно формуле

$$X_{n,\alpha}^i = 1 - \frac{i-1}{2s}, \quad (1)$$

где "n" - номер единицы в списке единиц; "α" - определенный язык; "i" - номер варианта единицы уровня с номером "n"; "s" – число вариантов уровня с номером "n". Эти числа образуют набор компонентов вектора³. Мы назвали метод методом усреднения, а языки, построенные таким способом, – усредненными.

Мы описываем метод построения усредненного языка, используя примеры из лексики пяти тюркских, пяти славянских и пяти романских языков. Так как уровневая структура существует во всех языках, данный метод может быть применен к любой группе языков без существенных изменений, вне зависимости от того, какая это группа.

Для лексики необходимо выбрать определенной длины верхнюю часть частотного словаря одного из языков. Этот язык служит базовым⁴. Значения полисемантических слов, которые помечены в словаре основного языка цифрами, считаются отдельными лексемами. Выбранные слова в списке нумеруются. Для каждой лексемы упорядоченного списка должны быть найдены эквиваленты в языках или диалектах, на базе которых строится усредненный язык.

Для иллюстрации идеи векторного пространства мы можем рассмотреть узбекские и турецкие эквиваленты, соответствующие слову "говорить"⁵. Возьмем узбекское слово "гапирмок" (говорить) в его основном значении. В узбекском языке есть соответствующие синонимы: "сўзламок", "айтмок", "сўйламок (высокий стиль). Посредством русского слова "говорить" (основное значение) найдем турецкие эквиваленты узбекского слова "гапирмок":

² См: Каримов Б.Р., Муталов Ш.Ш. К вопросу о языковой политике в многоязычных развивающихся странах // Тезисы докладов республиканской научно-теоретической конференции молодых ученых и специалистов по общественным наукам. Ташкент, 2-3 марта 1982 г., секция 1. Ташкент, 1982. С.94-95; Каримов Б.Р., Муталов Ш.Ш. О количественной оценке синхронической близости родственных диалектов и языков// Тюркское языкознание. Материалы международной конференции. Ташкент, 1985 (Тезисы конференции изданы в 1980 г.).

³ Каримов Б.Р., Муталов Ш.Ш. О количественной оценке синхронической близости родственных языков и диалектов //Тюркское языкознание. Материалы III Всесоюзной тюркологической конференции. Ташкент, 1985. С. 126-129.

⁴ Для многих языков двуязычные словари не разработаны. В таких случаях можно использовать неродственный язык в качестве базового, если есть соответственно словари базовый язык – соответствующий язык. Например, в случае тюркских языков это может быть русский.

⁵ Мы выбрали русский в качестве базового языка вследствие наличия и доступности соответствующих словарей.

УЗБЕКСКИЙ	ТУРЕЦКИЙ
гапирмоқ	konuşmak
сўзламоқ	bahsetmek

Очевидно, что количества переводных эквивалентов слова "гапирмоқ" меньше числа синонимов со значением "гапирмоқ". Таким образом, следует принять во внимание совершенный вид глагола и найти эквивалент слова "говорить" совершенного вида. Это слово "сказать", которое соответствует узбекскому слову "демоқ". (Табл. 1)

Таблица 1

УЗБЕКСКИЕ И ТУРЕЦКИЕ ЛЕКСЕМЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ "ГОВОРИТЬ"

УЗБЕКСКИЙ	ТУРЕЦКИЙ
гапирмоқ	konuşmak
сўзламоқ	bahsetmek
тилдан фойдаланмоқ	söylemek
айтмоқ	demek
демоқ	
изҳор қилмоқ	

Можно видеть, что эти группы эквивалентов по числу слов ближе к группе синонимов со значением «говорить». Мы проиллюстрируем выбор единиц из общего словарного фонда, используя примеры из 8 тюркских языков с наибольшим числом носителей⁶, 5 славянских языков, применяющих кириллицу (так как русский принадлежит к данной группе, лексема "говорить" берется в ее главном значении с синонимами) и 5 романских языков. Эквиваленты базисной лексемы представлены в табл. 2, 3 и 4.

Затем табл. 2, 3 и 4 нужно преобразовать в табл. 5, 6 и 7, где однокоренные слова-эквиваленты расположены на одной строке.

Для однокоренных слов вводится функция $F_n^j(x)$ по формуле

$$F_n^j(x) = \sum_{\alpha=1}^A \left(1 + \frac{K_\alpha}{K} \right) X_{n,\alpha}^j, \quad (2)$$

где A - полное число усредняемых языков, K_α - численность носителей языка α , \bar{K} - среднее арифметическое носителей языка одной группы родственных языков, которое вычисляется как частное от деления общего числа носителей всех языков группы на число языков в группе, j означает порядковый номер однокоренных слов в табл. 5, 6 и 7.

⁶ См.: Каримов Б.Р., Муталов Ш.Ш. Ўртатурк тили. Тошкент, 1992

Таблица 2

ЭКВИВАЛЕНТЫ ЛЕКСЕМЫ «ГОВОРИТЬ»
В ВОСЬМИ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ

АЗЕРЬ. $\alpha = 1$	$X_{n,1}^j$	КАЗАХ. $\alpha = 2$	$X_{n,2}^j$	КИРГИЗ. $\alpha = 3$	$X_{n,3}^j$	ТАТАР. $\alpha = 4$	$X_{n,4}^j$	ТУРЕЦ. $\alpha = 5$	$X_{n,5}^j$	ТУРКМ. $\alpha = 6$	$X_{n,6}^j$	УЙГУР. $\alpha = 7$	$X_{n,7}^j$	УЗБЕК. $\alpha = 8$	$X_{n,8}^j$
1 danışmak	1,00	сөйлеу	1,00	сүлөө	1,00	сөйлөшү	1,00	konuşmak	1,00	геплемек	1,00	сөзлиме	1,00	гапирмоқ	1,00
2 demek	0,84	деу	0,84	айтуу	0,90	эйтү	0,84	bahsetmek	0,88	сөзлемек	0,90	гәп қилмақ	0,93	сўзламоқ	0,92
3 söylemek	0,67	айту	0,67	дем	0,80	эйтеп бирү	0,67	söylemek	0,75	айтмақ	0,80	эйтмақ	0,86	тилдан фойдаланмоқ	0,84
4	-	-	-	далил болуу	0,70	-	-	demek	0,63	гуруң этмек	0,70	демәк	0,79	айтмоқ	0,76
-	-	-	-	билдирүү	0,60	-	-	-	-	гөркезмек	0,60	ипадә	0,71	демоқ	0,68
5	-	-	-			-	-	-	-			қилмақ	0,64	изхор қилмоқ	0,60
-												делиллимәк	0,57		
6												билгүзмәк			
-															

Таблица 3

ЭКВИВАЛЕНТЫ ЛЕКСЕМЫ "ГОВОРИТЬ" В ПЯТИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

Русский $\alpha = 1$	$X_{n,1}^j$	Украин. $\alpha = 2$	$X_{n,2}^j$	Белорус. $\alpha = 3$	$X_{n,3}^j$	Серб.-Хорват $\alpha = 4$	$X_{n,4}^j$	Болгар. $\alpha = 5$	$X_{n,5}^j$
1 говорить	1,00	говорити	1,00	гавариць	1,00	говорити	1,00	говоря	1,00
2 разговаривать	0,75	балакати	0,82	казаць	0,75	разговаривати	0,75	казвам	0,82
3 -	0,00	мовляти	0,64	-	0,00	-	0,00	разговорям	0,64

Таблица 4

ЭКВИВАЛЕНТЫ ЛЕКСЕМЫ "ГОВОРИТЬ" В ПЯТИ РОМАНСКИХ ЯЗЫКАХ

Испан. $\alpha = 1$	$X_{n,1}^j$	Итальян. $\alpha = 2$	$X_{n,2}^j$	Португ. $\alpha = 3$	$X_{n,3}^j$	Румын. $\alpha = 4$	$X_{n,4}^j$	Француз. $\alpha = 5$	$X_{n,5}^j$
1 hablar	1,00	parlare	1,00	dizer	1,00	a vorbi	1,00	dire	1,00
2 decir	0,82	dire	0,88	falar	0,75	a dovedi	0,75	parler	0,82
3 mostrar	0,64	(di)mostrare	0,75	-	0,00	-	0,00	montrer	0,64
4 -	0,00	palesare	0,62	-	0,00	-	0,00	-	0,00

Формула (2) может быть преобразована в более общую:

$$F_n^j(\frac{\rho}{x}) = \sum_{\alpha=1}^A \left(1 + \gamma \frac{K_\alpha}{K} \right) \left(1 - \frac{i-1}{\beta s} \right). \quad (4)$$

Здесь β и γ - константы. Можно рассматривать даже более обобщенные формулы. Выбор формулы означает выбор различных моделей усреднения.

Следующим шагом является упорядочение корней в соответствии со значениями данной функции. В нашем случае мы упорядочили корни в соответствии со значениями функции $F_n^j(\frac{\rho}{x})$, определенной формулой (2).

Таблица 5

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИ УПОРЯДОЧЕННЫЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ ЛЕКСЕМЫ «ГОВОРИТЬ»
В ВОСЬМИ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ

АЗЕРБ. $\alpha = 1$	$X_{n,1}^j$	КАЗАХ. $\alpha = 2$	$X_{n,2}^j$	КИРГИЗ. $\alpha = 3$	$X_{n,3}^j$	ТАТАР. $\alpha = 4$	$X_{n,4}^j$	ТУРЕЦ. $\alpha = 5$	$X_{n,5}^j$	ТУРКМ. $\alpha = 6$	$X_{n,6}^j$	УЙГУР. $\alpha = 7$	$X_{n,7}^j$	УЗБЕК. $\alpha = 8$	$X_{n,8}^j$
1 danışmak	1,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00
2 demek	0,84	деу	0,84	дем	0,80	-	0,00	demek	0,63	-	0,00	демәк	0,79	демоқ	0,68
3 söylemek	0,67	сөйлеу	1,00	сүлөө	1,00	сөйләшү	1,00	söylemek	0,75	сөзлемек	0,90	сөзлимеқ	1,00	сўзламоқ	0,92
4 -	0,00	айту	0,67	айтуу	0,90	әйтү	0,84	-	0,00	айтмақ	0,80	әйтмақ	0,86	айтмоқ	0,76
5 -	0,00	-	0,00	-	0,00	әйтөп бирү	0,67	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00
6 -	0,00	-	0,00	далил болуу	0,70	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00
7 -	0,00	-	0,00	билдирүү	0,60	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00
8 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	bahsetmek	0,88	-	0,00	-	0,00	-	0,00
9 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	konusmak	1,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00
10 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	гуруң әтмеқ	0,70	-	0,00	-	0,00
11 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	гөркезмеқ	0,60	-	0,00	-	0,00
12 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	гөплемеқ	1,00	-	0,00	-	0,00
13 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	гәп қилмақ	0,93	-	0,00
14 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	ипадә қилмақ	0,71	-	0,00
15 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	делиллимәқ	0,64	-	0,00
16 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	билгүзмәқ	0,57	-	0,00
17 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	тилдан	0,84
18 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	фойдаланмоқ	0,60
19 -	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	изхор қилмоқ	0,60
														гапирмоқ	1,00

Таблица 6

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИ УПОРЯДОЧЕННЫЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ ЛЕКСЕМЫ “ГОВОРИТЬ” В ПЯТИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

Русский $\alpha = 1$	$X_{n,1}^j$	Украин. $\alpha = 2$	$X_{n,2}^j$	Белорус. $\alpha = 3$	$X_{n,3}^j$	Сербохорв. $\alpha = 4$	$X_{n,4}^j$	Болгарский $\alpha = 5$	$X_{n,5}^j$
1 говорить	1,00	говорити	1,00	гавариць	1,00	говорити	1,00	говоря	1,00
2 разговаривать	0,75	-	0,00	-	0,00	разговаривати	0,75	разговорям	0,64
3 -	0,00	балакати	0,82	-	0,00	-	0,00	-	0,00
4 -	0,00	мовляти	0,64	-	0,00	-	0,00	-	0,00
5 -	0,00	-	0,00	казаць	0,75	-	0,00	казвам	0,82

Таблица 7

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИ УПОРЯДОЧЕННЫЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ ЛЕКСЕМЫ “ГОВОРИТЬ” В ПЯТИ РОМАНСКИХ ЯЗЫКАХ

Испанск. $\alpha = 1$	$X_{n,1}^j$	Итальян. $\alpha = 2$	$X_{n,2}^j$	Португ. $\alpha = 3$	$X_{n,3}^j$	Румын. $\alpha = 4$	$X_{n,4}^j$	Француз. $\alpha = 5$	$X_{n,5}^j$
1 hablar	1,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00	-	0,00
2 decir	0,82	dire	0,88	dizer	1,00	-	0,00	dire	1,00
3 -	0,00	parlare	1,00	-	0,00	-	0,00	parler	0,82
4 mostrar	0,64	(di)mostrar	0,75	-	0,00	-	0,00	montrer	0,64
5 -	0,00	e	0,62	-	0,00	-	0,00	-	0,00
6 -	0,00	palesare	0,00	falar	0,75	-	0,00	-	0,00
7 -	0,00	-	0,00	-	0,00	a vorbi	1,00	-	0,00
8 -	0,00	-	0,00	-	0,00	a dovedi	0,75	-	0,00

Роль коэффициента $1 + \frac{K_\alpha}{K}$ - это учет численности носителей языка в группе, для которой строится усредненный язык. Численность K_α народов, говорящих на рассматриваемых языках, и значения $1 + \frac{K_\alpha}{K}$ приведены в табл. 8.

Французский, испанский и португальский языки распространены и на них говорят за пределами стран, в которых они сформировались, и они рассматриваются как родные языки многими коренными этническими группами в Латинской Америке. Так как мы предлагаем модель, мы включаем численность народов, говорящих на этих языках как на родном, и прибавляем число людей, говорящих на этих языках как на втором языке в странах, где они считаются официальными, с весовым коэффициентом 0,5 в табл. 8.

Таблица 8

**ЧИСЛЕННОСТЬ 8 ТЮРКСКИХ, 5 СЛАВЯНСКИХ НАРОДОВ И ГОВОРЯЩИХ НА
5 РОМАНСКИХ ЯЗЫКАХ И ЗНАЧЕНИЯ $1 + \frac{K_\alpha}{K}$**

Народ или говорящие	Численность	$1 + \frac{K_\alpha}{K}$
Азербайджанский	24.438.300	2,56
Казахский	12.058.160	1,77
Киргизский	3.904.000	1,23
Татарский	7.205.690	1,46
Турецкий	55.920.550	3,19
Туркменский	7.380.000	1,47
Уйгурский	10.913.000	1,7
Узбекский	27.567.840	2,77
<hr/>		
Русский	137.837.215	4,33
Украинский	37.649.030	1,91
Белорусский	9.916.001	1,24
Сербско-хорватский	14.023.880	1,34
Болгарский	7.394.160	1,18
<hr/>		
Испанский	675.899.070	3,1
Итальянский	32.833.900	1,15
Португальский	201.112.815	1,92
Румынский	19.737.890	1,09
Французский	161.470.470	1,74

Примечание: Данные о численности говорящих на исследуемых языках взяты из веб-сайта Joshua Project (www.joshuaproject.net).

Слова-эквиваленты, соответствующие каждой лексеме базовой выборки, помещены в табл. 9 в соответствии с убыванием значений функции $F_n^j(x)$.

Корни, помещенные на первом месте, рекомендуются для включения в словарь усредненного языка в качестве основных лексических единиц. Другие единицы могут формировать запас слов-синонимов для обогащения словаря усредненного языка при необходимости.

Таблица 9

ТЮРКСКИЕ, СЛАВЯНСКИЕ И РОМАНСКИЕ ЛЕКСЕМЫ, СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЛЕКСЕМЕ «ГОВОРИТЬ», УПОРЯДОЧЕННЫЕ В ПОРЯДКЕ УБЫВАНИЯ ФУНКЦИИ $F_n^j(x)$

Тюркские		Славянские		Романские	
Корень	$F_n^j(x)$	Корень	$F_n^j(x)$	Корень	$F_n^j(x)$
1 söyle/mek	13,96	говор/гавар	10,00	des/diz/dir	8,03
2 de/mek	10,63	разговор/разговор	5,22	mostr/montr	4,60
3 айт/у	8,28	балак	1,57	habl	4,10
4 konuřmak	4,58	мовл	1,22	parl	2,58
5 bahsetmek	4,03	каз/казв	1,76	falar	1,44
6 гапирмок	2,77			vorbi	1,09
7 daniř/mak	2,56			dovedi	0,82
8 тилдан				palesare	0,71
фойдаланмок	2,33				
9 гәп қилмақ	1,58				
10 геплемек	1,47				
11 ипадә қилмақ	1,21				
12 изхор қилмоқ	1,66				
13 делиллимәк	1,10				
14 гуруң этмек	1,03				
15 билгүзмәк	1,02				
16 әйтеп бирү	0,98				
17 билдирүү	0,97				
18 далил болуу	0,89				
19 гөркезмек	0,88				

Описанный метод относится к синхронии, но он может быть преобразован для случая диахронии, т. е. для того, чтобы принять во внимание процесс исторического развития языков. Для этой цели исторический период развития языка следует разбить на ряд последовательных периодов равной длины и синхроническая формула усреднения должна быть применена к m -тому периоду времени. Разработчики усредненного языка должны найти необходимые языковые данные для такого усреднения. Для этой цели можно использовать тексты, относящиеся к определенному m -тому временному периоду. Затем следует применить следующую формулу, учитывающую синхронию и диахронию:

$$F_n^j(x, \beta, \gamma) = \sum_m \sum_{\alpha_m} \left(1 + \gamma \frac{K_{\alpha_m}}{\bar{K}_m} \right) X_{n, \alpha_m}^j = \sum_m \sum_{\alpha_m} \left(1 + \gamma \frac{K_{\alpha_m}}{\bar{K}_m} \right) \left(1 - \frac{j-1}{\beta s_m} \right) \quad (5)$$

Здесь “m” – порядковые номера последовательных периодов времени, α_m – язык α в m-том периоде его развития; K_{α_m} , \bar{K}_m , X_{n,α_m}^j , α_m , s_m – коэффициенты, описанные в формулах (1),(2),(3) и (4) и они действительны для m-ого исторического периода языка α , j, N, α , β и γ в точности те же, как и ранее. Создание усредненного языка по обобщенной формуле (5) является очень сложной проблемой. Можно заменить этот путь приближенным способом. Предположим, существуют последовательные относительно стабильные периоды языкового развития. Предположим также, что у нас есть словари для каждого из этих периодов, так что мы можем усреднять языки для каждого из этих периодов согласно формулам (1), (2) и (4). Тогда результаты усреднения для этих исторических периодов нужно умножить на относительную длительность предполагаемых периодов стабильного развития языка и произведения нужно просуммировать. После этого можно вывести определенные заключения. Для вычисления желательна следующая формула:

$$F_n^j(\rho, \beta, \gamma) = \sum_m \sum_{\alpha_m} \left(1 + \gamma \frac{K_{\alpha_m}}{\bar{K}_m} \right) \left(1 - \frac{j-1}{\beta s_m} \right) \frac{\Delta t_m}{\Delta t}. \quad (6)$$

Значения новых обозначений следующие: Δt – кратчайший из периодов стабильного развития языка. Этот период можно использовать как единицу измерения, Δt_m – длительность m-того периода относительно стабильного развития языка. В соответствии с этим методом возможно использование существующих словарей языков.

Вся работа может быть выполнена при помощи компьютеров. Преимущества предлагаемого решения мировой языковой проблемы заключаются в следующем:

1) так как усреднение проводится на базе этнических языков (диалектов), носители данных языков (или диалектов), на основе которых строится усредненный язык, будут понимать его в определенной мере без предварительного изучения;

2) не принадлежа ни одной этнической группе, усредненный язык не дает преимущества ни одной из них, так что он не будет способствовать национальной розни на основе языковой политики;

3) усредненный язык устраняет некоторый произвол в выборе одного из местных языков в качестве официального государственного языка, так же как межэтнические конфликты;

4) усредненный язык позволяет не вводить язык бывших колонизаторов в качестве единственного официального государственного языка, ослабляет зависимость от бывшей метрополии в сфере культуры и образования.

5) многие народы, говорящие на одном языке разделены государственными границами. Таким образом, усредненный язык, построенный предложенным методом, мог бы играть роль макропосредника.

Проблемы этнической консолидации различных диалектных групп в основном связаны со степенью их близости. Степень близости, когда носители диалекта считают себя говорящими на одном языке, сильно различается, т. е. в некоторых случаях носители не чувствуют себя относящимися к одному и тому же языку, хотя существует объективная близость диалектов, не осознаваемая носителями.

Здесь можно обратить внимание на еще одно преимущество усредненных языков – они могут оказаться спасением для исчезающих языков, многие из которых являются родственными языками малочисленных народов и диалектами.

Используя вышеуказанное векторное пространство, можно определить степень синхронической близости посредством вычисления расстояния между диалектами (языками)⁷. Это, несомненно, повлияет на ход этнических процессов, так как степень

⁷ См. сноску 2.

такой близости считалась, хотя не решающим, но очень важным фактором для народов, которые говорили на одном из этих языков как родном. Подчеркивание языковой близости может способствовать пониманию личностями их принадлежности к более широкой человеческой общности. Выявление степени близости диалектов и языков в группе может дать личностям объективное основание для более глубокого понимания их языковой и этнической идентичности, так же как способствовать процессу их этнической консолидации.

Обсуждаемые усредненные языки должны разрабатываться представительной группой специалистов в области каждого из языков, которые усредняются. Необходимо сформировать группы экспертов, согласно волеизъявлению носителей языков. Каждый язык должен быть представлен равным числом экспертов для того, чтобы гарантировать равенство в процессах голосования. Состав представителей в каждой делегации должен быть сбалансирован, чтобы обеспечить комплексное и систематическое представительство различных аспектов изучения и применения языков.

Группа экспертов должна быть преобразована в специальный исследовательский институт под эгидой международных организаций или специальных фондов.

Институт должен будет организовать:

— углубленное изучение языков и диалектов и языковой ситуации в ареале группы исследуемых языков с особым интересом к социолингвистическим, психолингвистическим и этнолингвистическим аспектам исследования;

— обсуждение и принятие критериев, которые обеспечивают оптимальную нейтральность усредненного языка, создаваемого в группе родственных языков. Но завершение работы не должно откладываться из-за абсолютизации критерия нейтральности и языкового совершенства усредненного языка. В настоящее время предлагаемый метод представляет собой такую возможность.

Необходимо представить проект на обсуждение носителей каждого языка, из формирующих основу усредненного языка, и учесть все предложения и замечания для его совершенствования. Усовершенствованный проект должен быть опубликован, и после обсуждения и одобрения высшим органом государственной власти может быть введен в употребление для распространения информации для того, чтобы выработать ценностные ориентации и позицию для изучения и применения усредненного языка:

— вначале ввести усредненный язык в качестве вспомогательного языка межэтнического общения между носителями языков, на базе которых был построен усредненный язык,

— расширять сферы использования усредненного языка через средства массовой коммуникации;

— начать перевод гуманитарной информации, особенно сокровища мировой литературы на усредненный язык, но не следует стремиться сделать усредненный язык таким же богатым как английский или другие из мировых языков;

— ввести усредненный язык в образование. Каждый народ может определять степень владения усредненным языком. Обоснованной степенью владения является такая степень, которая обеспечивает общение по проблемам общего значения и профессиональное общение;

— усредненный язык, будучи предназначен для межэтнического общения, не должен вытеснять ни один из языков из основных сфер их применения. В случае вытеснения ситуация нейтральности будет нарушена.

Эмпирические причины, приведенные для обоснования вышеописанного метода, можно обобщить. Усредненный язык для группы генеалогически родственных языков является сложным объектом и требуется системное моделирование его как целостности. Сложным является также процесс создания усредненного языка и поэтому необходим системный анализ и синтез организации и управления процессом выработки, распространения и использования усредненного языка. Одним из необходимых условий для достижения системности моделирования усредненных языков является качественная

и количественная однопорядковость меры привлечения материала каждого из языков усредняемой группы. Этот аспект усредненных языков как сложных объектов отражается в структуре процесса создания таких языков в требовании целесообразности достижения равного и равноправного участия групп лингвистов, представляющих каждый из родственных языков.

Рассмотрим организацию работы по созданию одного из усредненных языков в трех вариантах: 1) в форме Института усредненных языков с приглашением в место его расположения ученых-лингвистов, представляющих каждый из генеалогически родственных языков соответствующей группы; 2) в форме ассоциации отдельно работающих каждая в своем государстве и регионе групп лингвистов по каждому из родственных языков с наличием общего координирующего работу и синтезирующего результаты центрального института; 3) географически «диссоциированного» коллектива лингвистов – специалистов по каждому языку, работающих где угодно в мире и выполняющих работу, связанную с усреднением, пользуясь технологиями Интернет. Первый вариант можно назвать сосредоточенной формой организации работы, второй вариант – рассредоточенной, а третий – абсолютно рассредоточенной.

Возможны также и следующие комбинированные варианты организации работы: 3) в форме ассоциации ряда региональных групп лингвистов, каждая из которых представляет несколько родственных географически близко расположенных языков с наличием центрального института; 4) в форме, имеющей центральный институт, ассоциации ряда групп лингвистов, каждая из которых представляет отдельный национальный литературный язык и ряда региональных групп лингвистов, каждая из которых представляет несколько близко расположенных родственных языков. Во всех рассредоточенных и комбинированных вариантах целесообразно создание компьютерной сети, а в Центральном институте может оказаться целесообразным создание специализированной ЭВМ (сервера) или системы автоматизированных рабочих мест для работы по усреднению языков. Работа с использованием Интернет-технологий, разумеется, потребует принятия мер защиты, порядка установления уровней доступа, применения электронных подписей, создания резервных баз для восстановления в случае атаки хакеров. Сервер может быть установлен в любом месте, но его целесообразно установить в Центральном институте по соображениям администрирования системы. Комбинированные варианты позволяют активно использовать положительные моменты и ослабить отрицательные стороны сосредоточенной и рассредоточенной форм.

В связи с созданием усредненных нейтральных языков для родственных языков возникает вопрос о перспективах развития коммуникации между носителями неродственных языков в мировом масштабе, глобальной коммуникации всех народов.

Мы полагаем, что всемирный вспомогательный язык может быть создан тем же путем, что и усредненные языки для групп родственных языков, и он будет следующим шагом в нейтрализации языков. Создание всемирного вспомогательного языка важно для решения проблемы информационных барьеров, так же как и необходимости преодоления информационного колониализма, и необходимости достижения равенства народов в условиях, когда существует клуб так называемых мировых языков, и стремление установить новый информационный порядок. Эта актуальная глобальная проблема может быть решена группой специалистов под эгидой ООН. При создании искусственного всемирного языка рекомендуется принять во внимание факты всех языков, главным качеством усредненного языка является его нейтральность.

Если мировое сообщество народов придет к соглашению создать мировой язык, который должен будет заменить все национальные языки в отдаленном будущем, можно организовать такую работу под эгидой ООН, но это не должно противопоставляться работе по созданию вспомогательного всемирного языка, потому что последний является более необходимым. Всемирный язык должен быть разработан фундаментально с учетом всех нюансов языков мира. В настоящее время переход человечества на один язык

является необходимостью, так как это ускорило бы развитие человеческого общества. Но ускоренное развитие не может гарантировать выживание ускоряющегося сообщества. С точки зрения самосохранения, надежности существования и стабильности человечества для него целесообразно существование в форме сообщества равноправных этносоциальных организмов, которое осуществляет коммуникации между собой посредством всемирного вспомогательного языка международного общения.

Идеи создания усредненных языков для групп родственных языков приводят к необходимости разработки проблем их преподавания во взаимосвязи с преподаванием одного из других языков как родного. Например, в случае тюркских языков и языка ортатурк иногда выдвигается мысль о том, что одновременное обучение родному тюркскому и среднетюркскому языку приводит к растрате сил и энергии тюркских народов и к угасанию внимания к тюркским языкам малочисленных народов. С данным утверждением можно поспорить, и рассуждения будут справедливы для других групп языков и их усредненных языков.

Язык ортатурк является представителем класса усредненных языков, и мы можем обсуждать вышеупомянутые проблемы, говоря об этом языке. Язык ортатурк будет близкородственным языком для большинства тюркских языков. Его можно будет изучать дополнительно к изучению родного тюркского языка. Каждая тюркская нация сможет сама выбрать формы, методы и уровень изучения языка ортатурк, исходя из своих национальных и государственных интересов. Язык ортатурк будет добровольным языком межнационального общения, накопления информации общетюркского и мирового значения в сообществе тюркских наций.

Каждый национальный тюркский язык будет иметь статус государственного языка и в полной мере развиваться в своем национальном государстве, на своей этнической территории.

Функционирование языка ортатурк будет служить усилению внимания представителей тюркских языков (особенно, являющихся малыми по числу носителей), к собственным языкам, давая основание для надежды и веры в полезность и перспективность их родных языков для приобщения к мировой культуре. Демократичность процедур создания и функционирования языка ортатурк, их соответствие общечеловеческим нормам языковых отношений ведет к добровольности изучения этого языка большинством тюркских наций и тюркоязычных личностей наряду со своими родными национальными тюркскими языками. Использование языка ортатурк ведет не к растрате, а к экономии, к оптимизации использования жизненных сил как каждой из тюркских наций, так и всей их системы в целом.

Для достижения целей понимания и изъяснения среднетюркский язык ортатурк не будет требовать особого изучения для многих тюркских народов, так как он будет для них очень близким. Носителям ряда других тюркских языков для этих целей потребуется некоторое дополнительное обучение, в первую очередь, в плане освоения изменившейся частотности употребления слов и различий грамматических форм.

Для этого потребуется после создания языка ортатурк обучить группу энтузиастов до высокого уровня практического владения нормативной системой этого языка. Члены этой группы могли бы специализироваться на выполнении ряда функциональных обязанностей в средствах массовой информации: дикторов общетюркского и национального телевидения и радиовещания на языке ортатурк; редакторов газет, журналов и книг, публикуемых на этом языке; учителей языка ортатурк, обучающихся по радио, телевидению, компьютерным информационным системам. Часто повторяющееся слуховое и зрительное восприятие информации, передаваемой на языке ортатурк по средствам массовой информации, приведет к пассивному овладению этим языком большинством носителей тюркских языков и усилению степени взаимопонимания носителей различных тюркских языков, даже при активном использовании ими только их родных тюркских языков. Через некоторое время у значительной части носителей

тюркских языков, часто оказывающихся в ситуациях межтюркского языкового общения, возникнут навыки некоторой трансформации своих идеолектов в направлении ряда основных норм языка ортатурк в соответствующих языковых ситуациях.

Узбекский народ имеет дополнительную возможность развития, так как он принадлежит к обладающей большим внутренним потенциалом саморазвития тюркской группе народов и языков. Это открывает широкую перспективу для самостоятельного развития каждой тюркской нации и ее языка, в том числе и узбекской нации и ее языка. Узбекский народ и многие другие тюркоязычные народы достигли независимости и их языки приобрели статус государственных языков. Сфера использования этих языков кардинальным образом расширилась. Они стали языками профессионального, среднего специального и высшего образования, языками науки, культуры, всей экономической и социально-политической жизни.

В связи с этим система научных терминов ныне создается на многих тюркских языках, но, к сожалению, без координации друг с другом. Для преодоления этой тенденции, ведущей к потере взаимопонятности родственных языков, предлагается создать координирующую терминологическую систему в сфере научной терминологии.

Метод создания такой координирующей терминосистемы основан на математической процедуре выбора для выражения каждого из научных понятий оптимального термина с точки зрения критериев наличия данного термина для выражения данного понятия: 1) в большинстве тюркских языков; 2) у большинства тюркоязычных личностей; 3) в течение наибольшего промежутка времени; 4) с наибольшей семантической близостью. Эти четыре критерия берутся в различных вариантах соотношения между собой с помощью определенной системы коэффициентов в математических формулах, применяемых для создания усредненных языков. В интерпретации этих формул вместо понятия "слово усредненного языка" следует использовать понятие "термин координирующей терминосистемы".

Основными этапами разработки такой терминосистемы являются: 1) отбор наиболее употребительных и значимых научных понятий, составление словника на базисном языке. 2) разработка программ компьютерной обработки фонда терминов тюркских языков и координирующей терминосистемы; 3) составление машинного фонда терминов, применяемых для выражения этих понятий в тюркских языках; 4) обработка данных и получение результатов.

Предполагаемыми результатами являются словари:

1) русско-английско-узбекско-азербайджанско-казахско-киргизско – туркменско – турецко – татарско – башкирско – уйгурско – каракалпакско – чувашско – якутско - другие тюркские языки – термины координирующей терминосистемы;

2) аналогичный узбекско - русско - английско – азербайджанско - и т.д. словари.

Эти словари после их публикации могли бы применяться в области разработки терминосистем тюркских народов. Аналогичным методом можно создать координирующие терминосистемы и для других групп родственных языков. В перспективе это будет способствовать взаимной кооперации их научных, интеллектуальных потенциалов в решении сложных проблем, стоящих перед ними и перед мировым сообществом в целом.

В укреплении сотрудничества между народами важную роль имеет близость духовного мира и, в частности, фольклора.

Выдающиеся эпические произведения тюркских народов, каждое из которых имеет неповторимое художественное и духовное своеобразие, в то же время имеет также и ряд общих для эпосов тюркских народов аспектов, исследование которых представляется целесообразным.

Эпосы тюркских народов, как и эпосы многих других народов мира, чаще всего существуют в нескольких вариантах. Принятие одного из вариантов в качестве основного и включение его в процесс обучения и образования в общенациональном масштабе может

быть понято как игнорирование других вариантов. Однако обучение посредством преподавания многих вариантов может ослабить духовно-воспитательный потенциал эпоса. В связи с этим считаем целесообразным создание усредненного варианта для каждого из эпосов.

В процессе усреднения целесообразно использование следующего метода. Сюжет каждого из вариантов делится на ряд сходных элементов и частей. Из этих элементов и частей в усредненный вариант включаются те компоненты, которые имеются во всех или в большинстве из вариантов. После составления усредненного варианта сюжет сказителя эпоса в импровизационном стиле пересказывает эпос в соответствии с усредненным сюжетом и таким образом формируется усредненный вариант эпоса.

В процессе такого усреднения целесообразно применение математического способа, используемого при усреднении родственных языков⁸.

Создание усредненного языка ортатурк, выступающего в функциях добровольно признанного нейтрального языка межнационального общения, накопления информации общетюркской и общечеловеческой значимости способствовало бы развитию взаимопонимания и равноправного сотрудничества между тюркскими народами, социально-экономическому, политико-правовому, информационно-коммуникативному, профессионально-квалификационному, духовно-интеллектуальному развитию личностей и социальных групп как тюркского мира, так и всего человечества.

Ряд выдающихся эпических произведений тюркских народов является духовным, культурным наследием общетюркского и общечеловеческого масштаба. Они содержат в себе огромный потенциал общечеловеческих гуманистических духовных ценностей. Их гуманизм особенно ярко проявляется в образах, выражающих борьбу против жестокости в отношениях между людьми. Такие вечные мировоззренческие философские проблемы, как соотношение добра и зла, смысл жизни человека, связь человека с родной природой, взаимосвязь смерти и бессмертия, преходящего и вечного в жизни человека и ряд других проблем находят свое специфическое гуманистическое решение в духовно-интеллектуальном, художественно-образном контексте ряда эпосов тюркских народов.

В художественно-образном мире тюркского фольклора содержится много образов, олицетворяющих их братство, призывающих к дружбе, верности памяти предков, сотрудничеству и взаимопомощи на благо прогресса человечества.

Если будут созданы усредненные варианты сюжетов широко распространенных у тюркских народов эпосов (и других фольклорных произведений) и эти сюжеты будут выражены на языке ортатурк, то сформируется среднетюркский фольклор на среднетюркском языке. Аналогично можно создать и другие усредненные языки и усредненные фольклоры и для других групп языков: среднероманский, среднегерманский, среднеиндийский, среднеславянский, среднеиранский и др. Это поможет духовному взаимообогащению народов как внутри каждой из имеющих генетическое родство языков, родственной группы народов, так и всего сообщества народов в рамках всего человечества.

Рассмотрим теперь второй подход к языковой политике, направленный на создание общетюркского языка «ортак турк тили». Этот подход имеет более традиционный характер и, как нам представляется, может обеспечить в основном взаимное ознакомление близкородственных взаимопонятных языков. В этом подходе трудно учесть несколько более удаленные тюркские языки, такие как чувашский, якутский, хакасский, тувинский, алтайский, долганский. При этом трудно также учесть адекватно статусу равноправия языки малочисленных тюркских народов. В основе этого подхода лежит предпосылка о как бы диалектном характере различий между современными тюркскими языками, о возможности их постепенного слияния в одном литературном общем тюркском языке.

⁸ См.: Каримов Б.Р., Муталов Ш.Ш. Уртатурк тили. Тошкент. Мехнат. 1992; Их же. Проблемы создания среднетюркского языка ортатурк // Уртатурк тилини яратиш муаммолари. Ташкент, 1993; Karimov B.R., Moutaloff Sh.Sh. Averaged languages: an attempt to solve the world language problem. Tashkent, 1993.

Нам представляется, такая возможность существовала как реальная возможность для большинства тюркских народностей в начале XX столетия, но в течение этого столетия большинство тюркских народностей превратились в нации, и к началу XXI столетия эта возможность превратилась в абстрактную, формальную возможность. Обычный путь формирования общего тюркского литературного языка, относящегося к другим тюркским языкам как к диалектам, уже не может быть демократическим. Языковые нормы тюркских языков настолько разошлись, что ныне трудно представить возникновение группы гениальных деятелей тюркской культуры, идеолекты которых были бы очень близки и могли бы быть слиты обычным традиционным путем, а духовные, культурные, языковые ценности, созданные ими, затмили бы для носителей всех других вариантов тюркского языка на добровольной основе ценности и нормы, созданные на своем варианте тюркского языка. С конца XX и начала XXI столетий реальной возможностью является создание языка ортатурк путем равноправного усреднения тюркских языков с помощью математических, компьютерных методов и сохранения их как государственных языков в своих национальных тюркских государствах.

В концепции создания общетюркского языка «ортатурк тили» предполагается, что он будет в итоге вытеснить все остальные тюркские языки и останется один, заменив собой все тюркские языки.

Первый подход, т. е. создание среднетюркского языка ортатурк ведет к равноправию и дружественным отношениям, а второй, т. е. создание общетюркского языка ведет к нарушению равноправия и права наций на самоопределение и самостоятельное развитие своего народа, его языка и культуры и в итоге второй путь ведет к усложнению и обострению межнациональных отношений. В этом аспекте первый и второй пути имеют принципиальные отличия в плане последствий для развития межнациональных отношений между современными тюркскими нациями, формирования и развития тюркской цивилизации.

Великие деятели тюркских народов боролись за сохранение братства, сотрудничества и взаимопомощи тюркских народов.

Яркими примерами могут служить жизнь и творчество Махмуда Кашгари, Ходжа Ахмада Яссави, Алишера Навои, Мухаммада Физули, Исмаила Гаспралы, Абая Кунанбаева, Абдулла Тукая, Зия Гёк Алпа, Махмудхужа Бехбуди, Абдурауфа Фитрата, Абдулла Кодыри, Заки Валиди Тогана, Мустафы Кемаля Ататюрка и многих других наших великих мыслителей, которые стремились к возрождению и развитию культуры, науки, искусства и образования на тюркском языке и считали, что в единстве, сотрудничестве и взаимопомощи тюркских народов лежит основа их процветания. Они считали правомерным стремление тюркских народов к укреплению языкового и культурного единства. Они боролись за независимость и процветание Туркестана, за достойное место независимого Туркестана в мировой системе политических, экономических и национально-культурных отношений. Их мысли, высказанные в прошлом, все еще имеют непосредственное отношение к современным фундаментальным социальным преобразованиям в мире.

Национальное самосознание и национальные языки многих тюркских народов уже сформировались, и поэтому вариант непосредственного слияния в одну нацию с одним языком в современных условиях нереален, хотя был возможен в начале XX века. Мы предлагаем эти проблемы решать в современных условиях несколько иным путем. Считаем целесообразным создание среднетюркского языка ортатурк типа койне путем использования метода усреднения диалектов и родственных языков.

Попытки создания общего языка для общения тюркских народов предпринимаются в ряде научных групп. В частности, в Турции такая работа ведется под названием "Проблема создания языка "ортатурк тили", т. е. общего тюркского языка. Каждая из групп имеет специфический подход к решению. Отличие подхода, обосновывающего создание языка среднетюркского языка ортатурк, от других подходов состоит в том, что

этот подход исходит из равноправия тюркских языков и в нем делается попытка использовать математический метод усреднения, обеспечивающий учет всех тюркских языков.

Некоторые критики концепции создания языка ортатурк абсолютизируют элемент искусственности, имеющийся при создании этого языка. Они говорят о невозможности создания и использования языка ортатурк, так как его судьба будет, мол, такая же, как они считают, бесперспективная, как и судьба языка Эсперанто.

Рассмотрим эту позицию и ее аргументы. Во-первых, о судьбе языка Эсперанто.

Языком Эсперанто пользуются около 5 миллионов человек⁹ в очень многих странах мира. На Эсперанто выходит около 100 журналов по различным отраслям науки, культуры, образования и производства. На Эсперанто существует научная и художественная литература, причем не только переводная, но и оригинальная художественная литература - проза и поэзия. Язык Эсперанто не реализовался только в функции мирового языка, уступив языкам из "клуба мировых языков": английскому, русскому, испанскому, французскому, китайскому, арабскому, немецкому, португальскому и другим.

Эсперанто уступает по степени развития и около ста другим национальным языкам, однако он более развит, чем остальные почти три тысячи языков народов мира. Например, Эсперанто более представлен в «мировой паутине», чем узбекский язык с его примерно более, чем 27 миллионами носителей. В популярной энциклопедии Википедия на середину 2007 года содержалось почти 100 тысяч статей на Эсперанто и менее 6 тысяч – на узбекском и намного больше, чем на многих языках с числом носителей 5 миллионов. Поэтому можно говорить о перспективности языка Эсперанто в смысле его конкурентоспособности с естественными национальными языками. Поражение же Эсперанто в споре с национальными языками из "клуба мировых языков" связано с их прежним шовинистическим, империалистическим господством, позволившим им принудительно утвердиться на огромных пространствах этнических территорий других народов и среди огромных массивов людей с иной национальной, конфессиональной, мировоззренческой, расовой и языковой принадлежностью.

В будущем информационно-языковой колониализм будет ликвидирован и в межнациональных и межгосударственных отношениях утвердится новый демократический информационный порядок, обеспечивающий их равноправное сотрудничество и мирное, толерантное сосуществование. В такой ситуации роль искусственных языков существенно возрастет. Роль усредненных языков, сочетающих в себе черты искусственности и естественности, как нам представляется, будет особенно значительной.

Рассмотрим соотношение искусственности и естественности в усредненных языках.

Одной из фундаментальных особенностей современной эпохи является бурное развитие науки и техники, информатизация и алгоритмизация многих аспектов социальной жизни. В рамках этих процессов широкое применение имеют искусственные и алгоритмические языки. В теории познания возникает целый ряд новых проблем таких, например, как соотношение и роль естественных и искусственных, алгоритмических языков в познании, алгоритмы познавательного процесса, соотношение компьютерной и диалектической логики, роль человеко-машинных диалоговых интеллектуальных систем в процессе познания, социальная детерминация познания и современные процессы информатизации, проблемы оптимального пути интеграции независимой Республики Узбекистан в мировое информационное, научное, познавательно-концептуальное, мыслительное пространство и время.

Сущностной чертой человека и его деятельности является опосредованность их процессом познания, мышления, творчества. В то же время и в неразрывной взаимосвязи с этим ещё одной сущностной чертой человека является его коммуникативность, его

⁹ Это оценка, и оценки варьируют в зависимости от того, как понимать «применение» и «знание» языка.

общение в социуме посредством языка. Длительное время здесь под языком понимался естественный, национальный или "мировой" язык. Однако в современную эпоху этот вопрос требует более тщательного исследования в связи с процессами создания искусственных языков и выявления их взаимосвязи с естественными.

Математическое моделирование, применяемое в ходе создания системы усредненных языков, позволяет имитационно алгоритмически системно моделировать объективный механизм процесса формирования койне в ходе общения носителей родственных языков. В этом способе имеет место определенное соответствие естественных и искусственных языков.

Чертами, сближающими усредненный язык с естественными языками, являются следующие особенности:

1. В нем нет субъективно, волюнтаристски изобретенных слов, морфем, фонем и других лингвистических норм, а выбираются нормы, наиболее употребительные среди норм естественных родственных языков по четырем критериям наличия: а) у большинства национальных языков; б) у большинства индивидов; в) в течение наиболее длительного промежутка времени; г) с наибольшей семантической близостью к семантике искомой нормы.

2. Основа усредненного языка потенциально существует как исторически сформировавшаяся группа генеалогически родственных языков, аналогично тому, как основа "естественного" национального языка существует в форме его диалектов. Национальному языку предоставляется право вытеснять свои диалекты из многих основных сфер общественной жизни, а за усредненным языком по отношению к национальным языкам такое право вытеснять их не признается. Национальные языки должны быть государственными в своих национальных государствах.

Чертами, сближающими усредненный язык с искусственными языками, являются следующие особенности:

1. Усредненный язык формируется не полностью исторически, а путем сильного современного нормотворческого вмешательства человека.

2. Он является искусственно сформированным уникальным сочетанием естественных компонентов, поэтому усредненный язык обладает свойством эмерджентности¹⁰ и в ходе моделирования данного языка целесообразно учитывать это его свойство.

3. Искусственный синтез естественных компонентов производится искусственными средствами посредством использования математических моделей и компьютерной обработки данных, хотя эти модели и направлены на имитационное моделирование естественных процессов внутреннего развития языков с учетом процессов их социолингвистического функционирования.

4. В момент создания усредненного языка актуально не существует исторически сформировавшейся группы носителей этого языка, хотя потенциально она существует.

5. Усредненный язык, так же как другие искусственные, распространяется путем специальной искусственно созданной подсистемы системы массовой информации, но в то же время опирается на родственность усредненного языка с естественными языками основной части своей аудитории.

6. Усредненный язык не имеет в своей структуре многих исключений из правил, которые сформировались в естественных языках, как в ходе многосторонних внешних деформирующих воздействий других языков, так и в виде реликтов субстратных языков. В связи с этим нормы усредненного языка характеризуются большей универсальностью, идеализированностью, сглаженностью, чем нормы естественных языков и в этом аспекте они ближе к нормам искусственных языков.

7. Усредненный язык будет "сверхъестественно" богатым, так как будет обогащаться определенным образом за счет всех национальных родственных языков, поэтому в

¹⁰ См.: Эшби У.Р. Введение в кибернетику. М., 1959, С.150-162; 174-175.

соответствии с законом необходимого разнообразия¹¹ как усредненный язык, так и система национальных языков, из которых он образуется, могут взаимно выступать в функции как управляющей системы, так и управляемой в ходе их взаимодействующего развития.

8. Усредненный язык и система национальных языков, из которых он сформирован как внутренне дифференцированная самоорганизующаяся система, будет характеризоваться высоким уровнем гомеостазиса.

9. В ходе системной алгоритмизации усреднения применяется принцип однообразности моделей, так как усреднение на разных уровнях языка производится по одной и той же математической модели. При этом выполняется также принцип свободы выбора решений, так как усреднение на фонемном уровне сохраняет свободу выбора при усреднении на морфемном уровне и т.д. для каждого из последующих уровней.

Интеллектуальный, духовный потенциал человеческих сообществ и Человечества в целом в значительной мере зависит от богатства его информационного потенциала. Информационный потенциал зависит от системы информационного обмена в обществе, от структуры информационного пространства и времени. Многоязычие Человечества, будучи неизбежным, исторически сложившимся и необходимым для его устойчивого самосохранения, в то же время усложняет решение острейших глобальных мировых проблем, стоящих перед мировой цивилизацией. Для обеспечения единства Человечества и сохранения его многообразия целесообразно создание системы усредненных языков для групп генеалогически родственных языков, а в дальнейшем - усреднение в многообразии их самих на основе ностратической (борейской) концепции, концепции языковых универсалий и статистических методов усреднения языковых феноменов. Создаваемый таким путем всемирный вспомогательный язык межнационального общения и накопления мировой информации способствовал бы решению многих глобальных проблем и духовному взаимообогащению всех народов человечества.

¹¹ Там же. С.293-302; 345-350.

**AVERAGED LANGUAGES:
AN ATTEMPT TO SOLVE THE WORLD LANGUAGE PROBLEM
(Summary)**

In the epoch of united humankind formation and intensive national and ethnic development of peoples, when new possibilities have emerged for them to come closer in the areas of economy, policy, culture, science, education, spiritual life, and many other spheres, creation of a system of standardized averaged languages has been proposed that would foster the above process of closing in.

The method we offer for creation averaged of languages for groups of cognate languages (Turkic, Iranian, Indian, Slavonic, etc.) is based on a mathematical procedure of averaging on each linguistic level (phonemic, morphemic, lexical, and syntactic) by means of special formulae (1), (2) и (3) (for the case of synchrony) и (4), (5) (for the case of diachrony), where the following notations are used: $X_{n,\alpha}^j$ is a vector component in the vector space of the respective level; n stands for the number of a unit in the units' list; α is number of a language in the list languages under averaging; j stands for number of a number n level unit variant; s is total number of such variants for a language; $F_{n,\alpha}^j(x)$, $F_n^j(x, K_\alpha)$, $F_n^j(x, K_\alpha, \beta, \gamma)$ are functions introduced for assessment of prevalence and intelligibility degree of number i variant of a number n level unit; K_α is number of native speakers of a language α ; \bar{K} is arithmetic mean on the number of native speakers in the group of cognate languages; β and γ are parameters serving for generalization of the formulae (1) and (2); m is number of a period of time in the sequence of the time periods that the historical development period of the language under averaging was segmented into; above mentioned notations when the subscript m is added demote these respective values taken in the respective time period; Δt_m is the length of that time period; Δt is the length of the shortest time period.

We describe the method to build an averaged language using examples from vocabulary of Turkic, Slavonic, and Romance languages. For the lexical level, it is necessary to select the upper part of the frequency dictionary of a language to be considered the basic language. The words in the list should be numbered. Equivalentents must be found for each lexeme of the ordered list in languages or dialects that are base for building an averaged language. The equivalentents of the basic lexeme are presented in the Tables 2, 3 and 4 that are transformed then into Tables 5, 6 and 7, where one-root equivalent words from different languages are placed in the same line.

The factor $1 + \frac{K_\alpha}{\bar{K}}$ serves for taking into account relative native speakers' number of a language from a group of languages the averaged language is being built for. The equivalent words corresponding to each lexeme of the basic selection are ordered according decreasing values of $F_{n,\alpha}^j(x)$ function. The words placed in such an order are given in the Table 9. The first roots in the list are included into vocabulary of the averaged language as the main meanings of the words. Other words make a kind of synonyms stock for enrichment of averaged language vocabulary.

The advantages of the suggested solution of world language problem are as follows:

1. As averaging will be done on the basis of ethnic languages (dialects), native speakers of those languages (or dialects), averaged language will be built on, are sure to understand it to some extent without special learning;
2. Belonging to none ethnic community the averaged language gives no privilege to either of them, so it will not promote national discord based on the language policy;
3. The averaged language eliminates some arbitrariness in choosing one of the local languages as official state language as well as interethnic tension;
4. The averaged language will promote equality and equal rights of nations and their languages (dialect groups and their dialects) as well as establishment of fair information order in the world.

Under agreement of all kin peoples whose languages are to be united in the averaged language, one alphabet may be accepted for the language or it may function by means of several alphabets simultaneously. It is necessary to establish an international institute with branches in the scientific centres of respective languages for creation of the averaged languages. The averaged languages are supposed to be utilized as the languages of inter-national communication of kin peoples as well as for accumulation of information of regional and world significance. And national kin languages will remain state languages of respective state and will continue to freely develop. This will serve the securing equal rights of peoples and their languages that is very important for strengthening trust and mutual assistance between them in their multifold closing in. The democratic forms of ethnolinguopanism (Pan-Turkism, Pan-Germanism, etc.) do not contradict international norm of nations' and human rights and they make shared values. It is proposed to generalize the above method and to create an averaged language of universal international communication.

MITTELSPRACHENBILDUNG ALS EINER DER VERSUCHE WELTSPRACHENPROBLEM ZU LÖSEN

(ZUSAMMENFASSUNG)

Im Zeitalter der Gestaltung von der einheitlichen Menschheit und der intensiven national-ethnischen Entwicklung von Völkern entstehen neue Möglichkeiten ihrer Annäherung auf den Gebieten der Wirtschaft, Politik, Kultur, Wissenschaft, Ausbildung, Sprache und Geistigkeit, sowie in anderen Branchen. Hiermit wird es vorgeschlagen, ein System der normierten Mittelsprachen zu bilden, das diesem Annäherungsverfahren dienen könnte.

Das von uns vorgeschlagene Mittelsprachenbildungsverfahren von Dialekten und Gruppen der verwandten Sprachen (türkische, iranische, indische, slavische u.a.) beruht auf dem mathematischen Mittelwertbildungsaktion durch die Formel (1),(2), (3) für die Synchronie und (4), (5) für die Diachronie für jeder der Sprachebenen (Phonem-, Morphem-, Lexik-, Syntax). In den Formeln werden folgende Bezeichnungen gebraucht: $X_{n,\alpha}^j$ ist eine Vektorkomponente im Vektorraum, n – Nummer der Ebenenmaßeinheit in der Liste der Niveauseinheiten, α – Nummer der Sprache in der Mittelsprachenliste, j – Nummer der Variante von der Ebenenmaßeinheit, die die Nummer n hat, s – die Gesamtzahl von solchen Varianten für eine Sprache, $F_{n,\alpha}^j(\bar{x})$ $F_{n,\alpha}^j(\bar{x}, K_\alpha)$ $F_n^j(\bar{x}, K_\alpha, \beta, \gamma)$ Funktionen, eingeführt für die Schätzung der Zahl und Begreiflichkeit von der i -Variante für eine n -Ebenenmaßeinheit, K_α – Zahl der Sprachträger der α -Sprache, \bar{K} – Mittelzahl der Sprachträger in der Gruppe von der Mittelsprachen, β und γ – Bestimmungsgrößen für die Verallgemeinerung der Formel (1) und (2), m – Nummer der Zeitperioden in der Reihe von Zeitperioden, in die die Zeitentwicklung einer Mittelsprachengruppe geteilt ist. Ist Index m zu den o.g. Bezeichnungen zugefügt, so bezeichnen sie diese Größe in einem bestimmten Zeitraum, Δt_m – Zeitdauer dieser Zeitperiode, Δt – Dauer der kleinsten von diesen Perioden.

Wir beschreiben die Methode der Mittelsprachenbildung, Beispiele aus der Lexik von Türkischen, Slavischen, Romanischen Sprachen benutzend. Für die Lexik ist eine bestimmte Länge des oberen Teils von Häufigkeitwörterbuch einer der Sprachen zu wählen, u.n. der Grundsprache. Diese Liste sei zu nummerieren. Für jedes Lexem der o.g. durchnummerierten Liste sind Äquivalente in den Sprachen oder Dialekten zu finden, auf deren Grund die Mittelsprache zu bilden ist. Die Grundlexemäquivalente sind in den Tabellen 2, 3 und 4 dargestellt. Dann sind sie in die Tabellen 5, 6, und 7 transformiert, in denen die Einwurzelwörter-Äquivalente aus verschiedenen Sprachen in einer Zeile geordnet sind. Die Zweckbestimmung des Koeffizients $1 + \frac{K_\alpha}{K}$ gilt als Registrierung der relativen Sprachträgerzahl aus der Gruppe von den Sprachen, für die die Mittelsprache gebildet wird. Die Wörter-

Äquivalente, die jedem Lexem der Grundabnahme entsprechen, werden auf dem Abnehmen-Weg der $F_{n,\alpha}^j(x)$ Funktionbedeutung geordnet. Die nach solcher Reihenfolge geordneten Wörter sind in der Tabelle 9 angeführt. Die Wurzel, die als ersten in den Listen stehen, werden als Grundbedeutungswörter ins Wörterbuch eingetragen. Die anderen Wörter bilden eine eigenartige Synonymenreserve, um die Lexik der Mittelsprache zu bereichern.

Die Vorzüge der vorgeschlagenen Lösung von Sprachproblemen bestehen in Folgendem:

1. Die Mittelsprache, gebaut auf dem Grund der Ethniesprachen, wird soweit möglich den Sprachträgern verstehen sein, von denen Sprachen (Dialekten), sie gebildet ist;

2. Die Mittelsprache als eine Sprache von keiner ethnischen Gemeinschaft wird kein Privileg einer von denen geben und auf solche Weise wird sie den sprachlichen Zwist beilegen helfen;

3. Die Mittelsprache behebt die Willkür, die bei der Auswahl einer der Lokalsprachen als allgemein regionale vorlegen können, sowie die bei solcher Auswahl entstehenden zwischenethnischen Konflikte;

4. Die Mittelsprache fördert, Gleichheit und Gleichberechtigung von Nationen und ihren Sprachen (Dialekten) zu erreichen, sowie die richtige Informationsordnung in der Welt festzustellen.

Laut der Zustimmung aller verwandten Völker, derer Sprachen in einer Mittelsprache vereinigt waren, kann ein Alphabet für eine Mittelsprache akzeptiert werden. Sie kann auch zu gleicher Zeit in einigen Alphabeten fungieren. Für die Bildung der Mittelsprachen scheint es notwendig zu sein, ein Internationales Institut mit Filialen in den wissenschaftlichen Zentren der entsprechenden Sprachen zu gründen. Die Mittelsprachen sind als Sprachen für die zwischennationalen Kommunikation der verwandten Völker zu benutzen, sowie für die Akkumulation der Information von der regionalen und Weltbedeutung. Dabei werden die verwandten Nationalsprachen als Staatssprachen der entsprechenden Staaten bleiben und sich weiter frei entwickeln. Das läßt die Gleichberechtigung der Völker und ihrer Sprachen sichern, was ihr Vertrauen und gegenseitige Hilfe bei der aspektreichen Annäherung wesentlich festigen hilft. Die demokratischen Formen der Ethnolinguopanismen (Pantürkismus, Pangermanismus u.a.) stehen zu den internationalen Rechtsnormen der Nationen und Menschen im Widerspruch nicht und gelten als die allgemeinmenschlichen Werte. Es ist vorgeschlagen die o.g. Methode auszuwerten und eine Mittelsprache für die Internationale Weltkommunikation zu bilden.

Des langues moyennes : une tentative de résolution du problème mondial de langue.

Résumé

A l'époque de la globalisation et du développement intense des nations et des ethnies apparaissent de nouvelles possibilités de rapprochement économique, politique, scientifique, culturel et spirituel. Nous proposons de créer un système de langues moyennes qui puisse contribuer à ce processus de rapprochement.

Notre système de création de telles langues est valable pour les dialectes et les langues soeurs à l'intérieur de chaque groupe de langue: (turc, persan, indien, slave et autres) est basé sur la procédure mathématique visant à rendre moyen chaque niveau de langue: phonologique, morphologique, lexicale, syntaxique. Il s'agit de l'application des formules (1), (2), (3) opérant au plan synchronique et (4), (5) -au plan syntaxique. On emploie les désignations suivantes: $X_{n,\alpha}^j$ - composant du vecteur dans l'espace vectoriel du niveau concerné; n -le numéro de l'unité dans la liste des unités; a -le numéro de la langue dans la liste des langues moyennes; j -numéro de la variante de l'unité du niveau ayant le numéro n ; s -nombre total des variantes pour une langue;

$F_{n,\alpha}^j(\bar{x})$, $F_n^j(\bar{x}, K_\alpha)$, $F_n^j(\bar{x}, K_\alpha, \beta, \gamma)$ - fonctions introduites pour l'évaluation de la fréquence de l'emploi et de compréhensibilité de la variante i de l'unité n ; K_α - nombre de gens parlant la langue α ; \bar{K} - le nombre moyen de gens parlant la langue du groupe de ces nouvelle langue communs; β et γ - les paramètres servant à généraliser les formules (1) et (2); m - le numéro de la période dans la succession des période de laquelle est divisé le temps du développement du groupe des langues rendues moyennes; les désignations ci-dessus indiquées avec l'adjonction de l'indice m , signifient ces quantités prises en une période définie; Δt_m - durée de cette période de temps; Δt - la plus courte durée de ces périodes.

Nous décrivons la méthode de création de la langue moyenne en utilisant le lexique des langues turques, slaves et romanes. Quant au lexique, il est préférable de choisir une partie les mots les plus fréquents dans le dictionnaire de fréquence d'une des langues de base. La liste est numérotée. Pour chaque lexème appartenant à la liste réglée, il existe des équivalents dans les langues ou les dialectes donnés à la base desquels on construit la langue moyenne. Les équivalents des lexèmes de base sont présentés sur les tables 2, 3 et 4 qui se transforment ensuite en tables 5, 6 et 7, où les mots de même racine étant des équivalents des différentes langues sont disposés en ligne. La fixation du coefficient $1 + \frac{K_\alpha}{K}$ s'opère en calculant du nombre relatif des

locuteurs natifs appartenant à un groupe de langues pour lequel est construite la langue moyenne. Les mots équivalent à chaque lexème du choix de base sont placés en ordre de diminution de la signification de la fonction $F_{n,\alpha}^j(\bar{x})$. Les mots disposés dans l'ordre indiqué sont donnés dans la table 9. Les racines insérées dans le dictionnaire de la langue moyenne présentent les acceptions essentielles et sont placés au début des listes. D'autres mots constituent une réserve particulière des synonymes servant de base d'enrichissement du lexique de la langue moyenne.

Les avantages de notre approche de la résolution du problème linguistique sont les suivants:

1. en se basant sur les langues soeurs, la langue moyenne peut être comprise, à un certain degré, par les locuteurs natifs appartenant au même groupe de langues;
2. n'étant pas la langue maternelle d'un groupe ethnique quelconque, elle ne peut pas être le privilège d'un groupe et par conséquent ne peut mener à l'accentuation de la politique en matière linguistique;
3. le projet proposé élimine le choix arbitraire d'une des langues soeurs comme dominante dans la région ainsi que les conflits entre les ethnies;
4. la langue moyenne va contribuer à l'égalité des nations et de leurs langues et à l'établissement d'une information objective dans le monde.

Selon la convention collective des peuples de langues proche à l'intérieur de laquelle on va établir une langue moyenne e on pourrait adopter l'alphabet unique pour cette communauté ou bien la langue moyenne pourrait utiliser l'alphabet appartenant à chaque nation de ce groupe. Pour la création des langues moyennes il est important d'établir un organisme international ayant ses filiales dans les centres linguistiques des langues concernées. Nous proposons d'utiliser la langue moyenne dans un but communicatif pour les peuples frères. Elle peut servir aussi de banque de données contenant des informations d'une importance régionale ou mondiale. Entre autres les langues d'état pourront librement se développer. La réalisation de notre projet va assurer l'égalité entre les peuples et leurs langues maternelles et va aussi contribuer à l'instauration des rapports de confiance et d'entre - aide. Les formes démocratiques d'ethnolinguapanisme (panturkisme, panpersanisme, panslavisme et d'autres) ne sont pas en contradiction avec les droits internationaux des Nations et de l'Homme, elles présentent les valeurs propres à l'humanité. Il est à proposer de généraliser la méthode en question et de créer une langue auxiliaire moyenne pour les besoins de la communication entre les peuples.

ПРИЛОЖЕНИЕ

По случаю презентации на тему об усредненных языках в летнем университете Университета Индианы Блумингтон, штат Индиана, США, коэффициент $1 + \frac{K_\alpha}{K}$ был вычислен с численностью населения, оцененной на середину 2000 года. Вместе с расчетами для второго издания данной книги это дает возможность изучить поведение коэффициента во времени. Результаты расчетов представлены в табл. 1.

Таблица 1

СРАВНЕНИЕ КОЭФФИЦИЕНТА $1 + \frac{K_\alpha}{K}$ В ТРЕХ ЯЗЫКОВЫХ ГРУППАХ ДЛЯ
РАЗЛИЧНЫХ ПЕРИОДОВ

Народ/язык	Численность, млн.			$1 + \frac{K_\alpha}{K}$		
	1992	2000	2005	1992	2000	2005
Азербайджанский	16,30	23,26	24,44	1,80	1,97	1,96
Казахский	9,53	9,93	12,06	1,60	1,41	1,47
Татарский	6,89	5,91	7,21	1,38	1,25	1,28
Турецкий	50,33	55,83	55,92	3,46	3,33	3,19
Узбекский	19,44	24,88	27,57	1,95	2,04	2,08
Русский	163,05	-	137,84	4,32	-	4,33
Украинский	47,47	-	37,65	1,97	-	1,91
Белорусский	10,63	-	9,92	1,22	-	1,24
Сербо-хорватский	14,84	-	14,02	1,32	-	1,34
Болгарский	9,37	-	7,39	1,20	-	1,18
Испанский	274,06	-	675,90	3,30	-	4,10
Итальянский	67,34	-	32,84	1,54	-	1,15
Португальский	169,60	-	201,11	2,42	-	1,92
Румынский	21,18	-	19,74	1,60	-	1,09
Французский	63,18	-	161,47	1,53	-	1,74

В группе тюркских языков значения коэффициента для двух из них несколько возросли (8-4%) и для трех языков – незначительно уменьшились (3-13%) в период 1992 - 2000 годов. Что же касается периода 2000 – 2005, значения коэффициента незначительно увеличились в трех случаях и уменьшились - в двух. Значение для турецкого языка и для узбекского увеличивались в обоих периодах.

Та же картина наблюдалась в группе славянских языков – в трех случаях значения возросли и в двух – уменьшились. Более значительные изменения наблюдаются в группе романских языков, и это произошло из-за смены принципа подсчета численности носителей языков.

Незначительное изменение значений коэффициента позволяет прийти к заключению, что усредненный язык будет достаточно стабильным, т. е. не будет необходимости часто усреднять заново в зависимости от возможного изменения численности носителей. Сравнение результатов усреднения понятия «говорить» в трех группах к 1992 и 2005 (табл. 2) подкрепляет вышеприведенное утверждение.

Таблица 2

СРАВНЕНИЕ УСРЕДНЕНИЯ СИНОНИМОВ ПОНЯТИЯ “ГОВОРИТЬ”
В ТРЕХ ЯЗЫКОВЫХ ГРУППАХ К 1992, 2005 И 2007 ГОДАМ

Тюркские			Славянские		Романские	
1992	2005	2007	1992	2005	1992	2005
söyle/mek de/mek konuş/mak айт/у bahset/mek гапир/моқ daniş/mak тилдан фойдалан/моқ изхор қил/моқ эйтеп бирү	söyle/mek de/mek konuş/mak айт/у bahset/mek гапир/моқ daniş/mak тилдан фойдаланмоқ изхор қил/моқ эйтеп бирү	söyle/mek de/mek айт/у konuşmak bahsetmek гапирмоқ daniş/mak тилдан фойдаланмоқ гәп қилмақ геплемек ипадә қилмақ изхор қилмоқ делиллимәк гуруң этмек билгүзмәк эйтеп бирү далил болуу гөркезмек билдирүү	говор- разговор - каз(в)- балак- мовл-	говор/гавар разговар/ разговор балак мовл каз/казв	des/diz/dir mostr/montr habl parl fal vorb doved	des/diz/dir mostr/mont r habl parl falar vorbi dovedi palesare

В группе тюркских языков порядок эквивалентов понятия «говорить», расположенных в соответствии со значениями функции $F_n^j(x)$, не изменился совсем. В группе славянских языков изменение наблюдается с третьего эквивалента. Если учесть, что эквивалент с наибольшим весом предлагается в качестве основного слова в усредненный словарный запас, то и это изменение можно считать не имеющим значения. В группе романских языков также нет изменений. Появление слова «palesare» в результатах к 2005 году – кажущееся изменение. В издании 1992 года это слово по техническим причинам выпало из этимологически упорядоченной табл. 7 для романских языков. Данное слово является эквивалентом понятия «говорить» в итальянском языке, четвертым, последним по порядку. В четырех других рассматриваемых романских языках нет этимологических соответствий данному слову. Таким образом, слово «palesare» по результатам 1992 года также является эквивалентом с наименьшим весом и занимает последнюю строчку в табл. 7.

Авторы предлагают всем заинтересованным лицам и организациям сотрудничество в разработке всех вопросов усредненных языков.

Контактные данные:

Бахтиёр Каримов

Доктор философских наук, профессор, академик Международной академии информатизации

Тел.: 99871 2464585

Электронная почта: karimov.bahtiyor@yahoo.com

Почтовый адрес: Узбекистан
Ташкент 100169
ул. Эшона Бобохона, д. 10

Шоахмад Муталов

Тел.: 99871 2491908

Электронная почта: shah-ahmad@globalnet.uz

Почтовый адрес: Узбекистан
Ташкент 100169
ул. Тинчлик, проезд 1, д. 44

Бахтиёр Рахманович Каримов

Шоахмад Шоназарович Муталов

Усредненные языки: попытка решения мировой языковой проблемы.

Утверждено к печати

Изд. №М-811. Подписано в печать 15.11.2007. Формат 60x90 1/16. 2,5 изд. л. Тираж 500.
Заказ

Цена договорная.

Издательство «Фан» АН РУз: 100170, Ташкент, ул. И.Муминова, 9
Отпечатано в типографии